

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 55 (2016)

Heft: 3: Grenzen überwinden = Surmonter les frontières

Artikel: Konzepte für die Neugestaltung = Concepts pour le réaménagement

Autor: Feteke, Albert

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-681467>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Konzepte für die Neugestaltung

Die Neugestaltung historischer Gärten, Landschaften und Orte wird in Ost- und Mitteleuropa zu einem immer aktuelleren Thema. Die Abteilung für Gartenkunst der Szent István Universität Budapest, Fakultät für Landschaftsarchitektur und Stadtplanung, beschäftigt sich seit 1963 mit Fragen der Neugestaltung auf Landschafts-, Garten- und Siedlungsebene.

Concepts pour le réaménagement

En Europe de l'Est et centrale, le réaménagement de jardins, paysages et lieux historiques devient un thème de plus en plus d'actualité. À l'université Saint-Étienne de Budapest, le département des arts du jardin de la faculté d'architecture du paysage et de l'urbanisme se consacre depuis 1963 aux questions traitant du réaménagement à l'échelle des paysages, jardins et habitats.

Albert Fekete

Das zentrale Dilemma der Neugestaltung historischer Landschaften liegt in der richtigen Definition und der Wiederherstellung der wichtigsten und charakteristischsten Zeit- und Stilebenen des Ortes. Nur durch die historische Authentizität, durch eine behutsame, auf den Ort abgestimmte gestalterische Intervention können sein kultureller Wert und seine Essenz erhalten und dargestellt werden.

Die Aufgabenstellungen im Kontext der Neugestaltung historischer Anlagen, die wir mit unseren Studierenden bearbeiten, sind jeweils in die laufenden Ausbildungsprogramme integriert; wir binden die Studierenden sowohl in Forschungsarbeiten wie auch in die mit dem jeweiligen Themengebiet zusammenhängenden Planungstätigkeiten ein. Die in über 50 Jahren gesammelten Erfahrungen haben bereits bewiesen, welche Vorteile eine solche Kooperation von Lehrkörper und Studierenden bietet und wie effizient das Integrieren von Aufgaben aus dem echten Leben in die Lehrprozesse sein kann.

Diverse internationale Sichtweisen, die sich aus etablierten Theorien in der Landschaftsgestaltung, Umwelphilosophie, Geografie, Umweltgeschichte und Umweltsoziologie ergeben, spielen zusammen und werden zu einer neuen Vision von einer Wiederherstellung verwoben, welche die Sozialgeschichte ebenso wie die Geschichte der Ökologie und deren beider Werte umfasst.

Zentrale Werte

Bei der Erarbeitung von Planungskonzepten ist uns die historische Wiedergabetreue ein wichtiges Anliegen. Gleichzeitig geht es aber auch um die Berücksichtigung von weiteren zentralen Punkten: die Rolle

Le dilemme central du réaménagement de paysages historiques réside dans une définition correcte des principaux niveaux temporels et stylistiques les plus caractéristiques pour une meilleure remise en état du lieu. Ce n'est qu'à travers l'authenticité historique et une intervention conceptuelle délicate harmonisée avec le lieu, que sa valeur culturelle et son essence pourront être préservées et illustrées.

Les cahiers des charges dans un contexte de réaménagement d'installations historiques, tels que nous les traitons avec nos étudiants, sont respectivement intégrés aux programmes de formation actuels; nous incluons les étudiants dans les travaux de recherche autant que dans les activités de planification en rapport avec le champ thématique respectif. Les expériences acquises depuis plus d'un demi-siècle ont déjà démontré les avantages qu'offrait une telle coopération entre le corps enseignant et les étudiants, et à quel point l'intégration aux processus d'enseignement de missions issues de la réalité professionnelle pouvait être efficace.

Divers points de vue internationaux, découlant de théories établies dans l'aménagement de paysages, la philosophie de l'environnement, la géographie, l'histoire et la sociologie de l'environnement, interagissent et s'entretiennent en une nouvelle vision d'une restauration englobant l'histoire sociale autant que l'histoire de l'écologie tout comme leurs valeurs respectives.

Valeurs centrales

Lors de l'élaboration de concepts de planification, il est important pour nous de veiller à la plus stricte fidélité historique. En même temps, il faut toujours tenir compte d'autres éléments centraux: le rôle des in-



1

György Zsigmond 2



menschlicher Einflüsse und die sich verändernden Nutzungen, die Bedeutung des visuellen Ausdrucks und der Wirkung des künstlerischen Elements in der Wahrnehmung und im Verständnis des Ortes sowie bei der Weiterentwicklung der entsprechenden Ebenen einer historischen Landschaft.

Zweck ist es, zu erforschen, wie in einer historischen Umgebung gute Landschaftsgestaltung erreicht wird. Es gibt natürlich nicht nur eine korrekte Antwort oder nur einen richtigen Ansatz, stattdessen gibt es verschiedene Möglichkeiten, zu denken und zu arbeiten. Der historische Wert kann nicht vereinfacht oder einfach im Sinne von «alt» verstanden werden. Sein Erbe wird von den zu allen Zeiten wertvollen Merkmalen und Elementen des Gartens repräsentiert, ganz unabhängig davon, wann sie entstanden sind.

Alt und neu verbinden

Die von den Studierenden gewählten Annäherungen bezogen sich in erster Linie auf das Herausarbeiten von landschaftsarchitekturnspezifischen Ausdrucksformen. Auf diese Weise sollten sie in die Lage versetzt werden, vorhandene historische Daten und den tatsächlichen gesellschaftlichen Hintergrund der Orte zu recherchieren, zu analysieren und zu verwenden, um anschliessend aus all diesen Informationen einen Entwurf zu entwickeln.

Neue Ansätze in einem historischen Umfeld setzen Diskussionen in Gang. Unser Ziel und unser Ehrgeiz während der Ausbildung der neuen Generationen von Landschaftsarchitekten ist es, dass alle neuge-

fluences humaines et des modes d'utilisation en mutation, la signification de l'expression visuelle et l'effet de l'élément artistique dans la perception et la compréhension du lieu ainsi que dans l'évolution des niveaux correspondants d'un paysage historique.

L'objectif est de rechercher les moyens permettant de parvenir à un bon aménagement du paysage dans un contexte historique. Bien entendu, il n'y a à cela aucune réponse exclusivement valable ou une seule et unique approche pertinente. Au contraire, plusieurs possibilités de penser et de travailler sont envisageables. La substance historique ne peut pas être simplifiée ou simplement perçue comme de «l'ancien». Son patrimoine se traduit par des caractéristiques et éléments propres au jardin, à toutes les époques remarquables, indépendamment de leur date de création.

Relier l'ancien et le nouveau

Les approches choisies par les étudiants se rapportaient en premier lieu à l'élaboration de formes d'expression spécifiques à l'architecture paysagère. De cette manière, ils devaient être ainsi en mesure de rechercher, d'analyser et d'utiliser les données historiques existantes et le véritable contexte social des lieux, pour ensuite élaborer une ébauche à partir de cette foule d'informations.

De nouvelles approches dans un contexte historique initient toujours des débats. Au cours de la formation de nouvelles générations d'architectes paysagistes, notre objectif et notre ambition portent sur la concordance entre les parcs, jardins et places réamé-

1 Gesamtkonzept für den Garten von Schloss Wesselényi, Jibou (RO). Diplomarbeit/Detail, entworfen von: György Zsigmond; Betreuung: Albert Fekete.

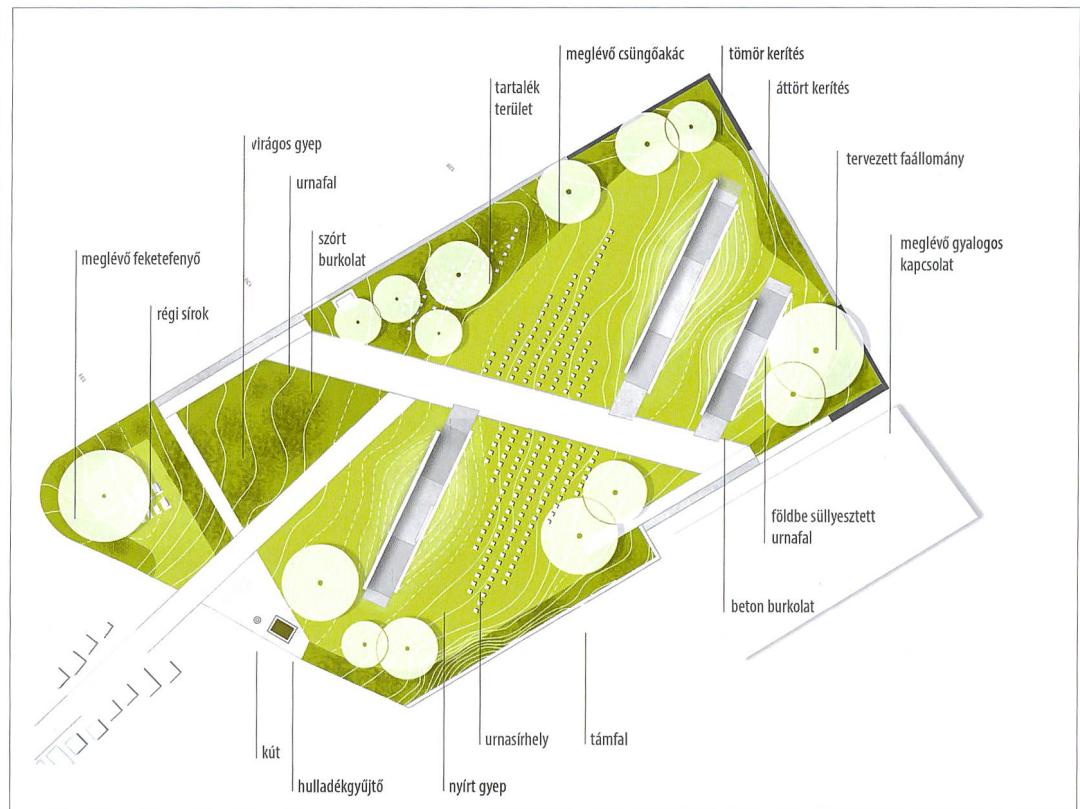
Concept global pour les jardins du château de Wesselényi, Jibou (Roumanie). Diplôme de fin d'études / détail, conçu par: György Zsigmond; suivi: Albert Fekete.

2 Gesamtkonzept für den Batthyány-Platz, Budapest (HU). Masterarbeit Planungsaufgabe/Detail, entworfen von: Krisztina Bálint, Fábián Zsófia Rita; Betreuung: Albert Fekete, G. Imola Tar, Máté Sárospataki.

Concept global pour la place Batthyány, Budapest (Hongrie). Travail de master, mission de planification / détail, conçu par: Krisztina Bálint, Fábián Zsófia Rita; suivi: Albert Fekete, G. Imola Tar, Máté Sárospataki.



Krisztina Bálint, Fábián Zsófia Rita 3



Albert Fekete, Luca Hrabák, G. Imola Tar

3 Gesamtkonzept für den Friedhof von Érd (HU). Planungsarbeit der Abteilung/Detail, entworfen von: Albert Fekete, Luca Hrabák, G. Imola Tar.

Concept global pour le cimetière d'Érd, (Hongrie). Travail de planification du département des arts du jardin / détail, conçu par: Albert Fekete, Luca Hrabák, G. Imola Tar.

stalteten Parks, Gärten und Plätze mit der Qualität des Alten, des Authentischen übereinstimmen müssen. Sie sollen respektiert und verbessert werden zum Wohle derer, die sie besuchen, um sich an diesem wunderbaren grünen Erbe zu erfreuen.

Die Entwurfsbeispiele demonstrieren in aller Kürze die Schwierigkeiten jedes einzelnen Ansatzes; traditionelle und neue Wege, die wir gehen können, wenn wir keine speziellen und detaillierten historischen Quellen zu einem neu zu gestaltenden Ort finden. Sie zeigen ausserdem ein sehr zeitgenössisches Verständnis des landschaftlichen Erbes, gespiegelt in den Erwartungen der neuen Eigentümer oder der Besucher.

nagés, et la qualité de l'ancien et de l'authentique. Ces lieux doivent être respectés et améliorés pour le bien de ceux qui les fréquentent, pour qu'ils s'y détendent et se réjouissent de ce merveilleux patrimoine vert.

Les ébauches de projets démontrent très brièvement les difficultés de chacune des approches; ce sont des voies traditionnelles ou nouvelles que nous pouvons emprunter lorsque nous ne trouvons pas de sources historiques spécifiques et détaillées relatives à un lieu destiné à être réaménagé. Elles présentent également une conception très contemporaine du patrimoine paysager, qui se reflète dans les attentes des nouveaux propriétaires ou des visiteurs.